

12 - Make Shido Itsuka Swoon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Itsuka, that's impossible!

[00:06] ---

Itsuka, that's impossible!

[00:12] ---

I-Itsuka crossed the finish line
before you pushed...

[00:16] ---

That's so lame.

[00:17] ---

Shido...

[00:19] ---

What's going on?

[00:23] ---

Shido!

[00:28] ---

Spirits. Special designation disaster
beings that exist in a critical space.

[00:32] ---

Approach 1: Annihilate them by military force.

[00:36] ---

Approach 2: Date them and
make them fall in love.

[02:06] ---

"Episode Twelve:

'Make Shido Itsuka Swoon'"

[02:13] ---

My body's... burning....

[02:17] ---

Emergency analysis shows...

[02:19] ---

The path between all you and Shin
has drastically narrowed...

[02:23] ---

...which is hindering

circulation of Spirit powers.

[02:26] ---

Basically, all that Spirit power is causing Shido's body to overheat.

[02:32] ---

I see... Since it has nowhere to go, it's giving Shido incredible powers.

[02:38] ---

Yeah, but it's possible he'll go on a rampage with all eight of our Spirit powers.

[02:44] ---

That would be terrible!

[02:46] ---

What can we do to save Shido?!

[02:49] ---

The answer is simple.

[02:51] ---

Kiss him. That's it.

[02:54] ---

Kiss?

[02:55] ---

All of you kissing Shin will open the path for Spirit power to flow again.

[03:00] ---

Your time limit is 12 tonight.

[03:03] ---

B-By 12...

[03:05] ---

...we have to kiss Shido...

[03:08] ---

Kissing Shido to save him is like the icing on the cake.

[03:14] ---

Bad news, Commander!

Shido escaped from the infirmary!

[03:24] ---

Shido Itsuka?!

[03:27] ---

A woman...?

[03:29] ---

It's a woman... Gotta make her fall for me...

[03:33] ---

That's my duty after all.

[03:39] ---

I've missed you so much, Ellen!

[03:45] ---

What in the world happened here?

[03:48] ---

You don't think Shido did this...?

[03:50] ---

Wonder. Such Spirit power...

[03:53] ---

Luckily, we know where he is by the monitor.

[03:56] ---

We'll head straight there.

[03:58] ---

How can you be doing this?!

[04:01] ---

You're inside my Territory!

[04:03] ---

Don't be so hostile, Ellen.

[04:05] ---

I just want us to understand one another.

[04:08] ---

This joke of yours isn't funny.

[04:12] ---

I'm not joking though.

[04:14] ---

Forget Ratatoskr and DEM.

We can still love one another.

[04:18] ---

Ellen, it's you that I--

[04:20] ---

Enough of this!

[04:32] ---

Don't cause me too much trouble now.

[04:36] ---

Bye-bye.

[04:38] ---

My cute Ellen.

[04:41] ---

How humiliating! You'll pay
for this, Shido Itsuka!

[04:46] ---

Ah, my body's light as a feather.

[04:49] ---

I feel great! Everyone's power
is surging inside me!

[04:58] ---

I love you!

[04:59] ---

I want you!

[05:01] ---

I need you!

[05:02] ---

The sky is blue!

[05:04] ---

And my heart is clear and bright!

[05:07] ---

Shido!

[05:09] ---

Hey, Tohka! Kotori! Everyone!

[05:12] ---

Have you all come to see me?

[05:15] ---

Listen up, Shido. We've come to save you.

[05:19] ---

Save me?

[05:21] ---

Yeah? You all want to kiss me?

[05:24] ---

Yes! With an especially passionate smooch!

[05:27] ---

All right.

[05:29] ---

Though, I'll kinda regret losing this power...

[05:32] ---

However, there's a condition!

[05:35] ---

What condition?

[05:36] ---

Listening. Let's hear it then.

[05:38] ---

I made all of you fall for me
in order to seal your powers.

[05:43] ---

This time, you have to make me fall for you.

[05:46] ---

Wha...?

[05:47] ---

Huh?

[05:48] ---

But to be honest, I already
like all of you guys as it is.

[05:52] ---

So to say "Make me fall for you"
is a bit off the mark.

[05:56] ---

Use whatever method you want.
Make my heart skip a beat.

[06:00] ---

Enough that I can't wait to kiss you. Yeah?

[06:05] ---

Make his heart skip a beat?

[06:08] ---

Enough that he'll want to kiss us?

[06:12] ---

So be it. Ratatoskr will go
all-out to make you fall for us.

[06:17] ---

What an honor.

[06:20] ---

Let me know once you're ready.

[06:23] ---

Then let's get started... and begin our date!

[06:29] ---

Our time limit is 12 o'clock.
We have until then to...

[06:34] ---

Shido...

[06:39] ---

Is this the place? Let's see what you've got.

[06:48] ---

Shido!

[06:50] ---

Shido.

[06:51] ---

Darling!

[06:59] ---

You look lovely, everyone.

[07:01] ---

You went out and picked swimsuits
just for me? Thank you.

[07:06] ---

Yeah, of course.

[07:07] ---

Caution. What are you falling for him for?

[07:10] ---

Shido's supposed to do that.

[07:12] ---

Huh? I know that!

[07:14] ---

Ratatoskr presents...

[07:16] ---

The one and only heart-throbbing
Fall in Love Dome!

[07:20] ---

Fall in Love Dome?

[07:22] ---

Allow me to explain the rules!

[07:25] ---

The Spirits will take turns...

[07:27] ---

...trying to make Shido's heart
skip a beat in their own way.

[07:30] ---

We'll be closely monitoring Shido's
excitement level here in the control room!

[07:36] ---

And once it exceeds a certain level...!

[07:40] ---

...you'll hear a fanfare like this
which signals a triumph!

[07:45] ---

Kissing Shido will come after
everyone completes their turn.

[07:50] ---

The time limit is 12 o'clock tonight!

[07:52] ---

Do I make myself clear, everyone?!

[07:55] ---

Let's get one thing straight, Kannazuki.

[07:58] ---

This isn't the time to screw
around with our choices.

[08:01] ---

Of course not, Commander!

[08:03] ---

Your unworthy dog, Kyouhei Kannazuki,

[08:06] ---

will surmount Shido whatever it takes!

[08:09] ---

That wording sorta puts me off...

[08:12] ---

I have something to say.

[08:14] ---

If we're using a beach, why isn't it
nudist like I originally suggested?

[08:20] ---

Eh?

[08:21] ---

Nudist?

[08:22] ---

If our goal is to excite Shido,
it's more effective to catch him off guard.

[08:28] ---

If everyone here was naked, we'd already
be hearing the fanfare by now.

[08:32] ---

Th-That might be true, but there's
certain things we can and can't do!

[08:37] ---

I get what you're saying, Origami,
but that may have the opposite effect.

[08:41] ---

His shock might exceed the excitement.

[08:44] ---

I see. Then I'll strip bit by bit.

[08:47] ---

That's the way to do it!

[08:49] ---

That's not the way, but...

[08:51] ---

The vice commander and Origami
sure make a good combo.

[08:54] ---

Seems like they're always
on the same wavelength.

[08:58] ---

Must be all those hobbies they share.

[09:00] ---

Now then! Let's get this
conquest of Shido underway!

[09:04] ---

Do we have any volunteers?!

[09:09] ---

A true warrior is first to the battle!

[09:11] ---

Shall we get this ball rolling?

[09:13] ---

Pride. Leave this to Kaguya and me.

[09:17] ---

Whoa! The Yamai Sisters are first up to bat!

[09:20] ---

That's the Hurricane Children for you!
Rushing forth like the wind!

[09:27] ---

Two girls at once, huh?

[09:30] ---

Be gentle with me please. Kaguya... Yuzuru...

[09:34] ---

Prepare yourself, Shido.

We'll make you fall for us.

[09:38] ---

For sure. KO in one round.

[09:41] ---

"1: Surround Shido on both sides
and touch him with a squeeze attack.

2: Sneak a vanilla-flavored kiss using an ice cream cone. 3: Ride Shido together like he's a human banana boat."

[09:43] ---

"1: Surround Shido on both sides
and touch him with a squeeze attack.

2: Sneak a vanilla-flavored kiss using an ice cream cone. 3: Ride Shido together like he's a human banana boat."

[09:44] ---

Here we go.

[09:45] ---

"3: Ride Shido together like
he's a human banana boat."

[09:45] ---

Your choices, everyone!

[09:48] ---

Hmm, one or two?

[09:50] ---

Aww! But what about choice three?!

[09:53] ---

Strap a rope around his neck!

[09:55] ---

Hear that, you two?! Go with three
and ride Shido like a human--

[09:58] ---

"Ratatoskr presents"

"Fall in Love"

"Dome event"

[10:00] ---

"Sorry

Please wait"

[10:01] ---

Uh, what are you doing, guys?

[10:03] ---

A coup d'état? Revolution?!

[10:05] ---

The commander gave orders to tie you up
if you started screwing around!

[10:09] ---

Oh, what a commander!

[10:11] ---

In that case, tie me up tighter!

[10:13] ---

What are you doing?!

The left side is way too slack!

[10:16] ---

--What's that idiot doing?

--Hold on! You're doing it wrong!

[10:18] ---

--I guess that means it's number two
and the squeeze attack then.

--Hold on! You're doing it wrong!

[10:19] ---

--I guess that means it's number two
and the squeeze attack then.

--Ah, I can't believe this!

[10:25] ---

What's up, you two?

[10:30] ---

How's that, Shido?

[10:32] ---

Don't our charms make your heart flutter?

[10:35] ---

Agreement. It's no use
trying to lie to yourself.

[10:38] ---

There... There!

[10:41] ---

Hey now, I like it, but you girls should
hold off on this stuff till you're married.

[10:46] ---

Wha...?

[10:47] ---

Shock. Shido's not fazed in the slightest.

[10:50] ---

But thank you anyway.

[10:52] ---

You're both trying so hard for me.
I appreciate the thought.

[10:57] ---

Sh-Shido...

[10:58] ---

Blush. I feel cheated for some reason...

[11:02] ---

No, cheer up a bit.

[11:04] ---

He may look composed, but Shin's
excitement level is climbing.

[11:09] ---

Try out two this time.

[11:12] ---

What gives?

[11:13] ---

You went to get ice cream but only for yourselves? I'm sad...

[11:18] ---

Heh, a hasty conclusion, Shido!

[11:21] ---

Bestow. One of these is for you.

[11:25] ---

One will be plenty for Kaguya and me.

[11:28] ---

Oh, thanks.

[11:35] ---

Sweetness...

[11:37] ---

I can't hold back...

[11:40] ---

Sorry to disturb you, but...

[11:43] ---

...weren't you supposed to do that with Shin and not with each other?

[11:48] ---

Eh?

[11:49] ---

Neglect. Now that you mention it...

[11:52] ---

Oh...

[11:54] ---

Huh?

[11:56] ---

Coldness!

[12:04] ---

Hurray! Today's very first fanfare!

[12:07] ---

Yamai Sisters! You made him fall for you!

[12:11] ---

My goodness. You got me good.

[12:15] ---

Eh? Next up is Natsumi?

[12:18] ---

You volunteered all on your own? Why, thank you.

[12:22] ---

Yeah right. The rest of us drew straws.

[12:24] ---

This condition of yours is absurd...

[12:27] ---

The others might be able to manage,
but to make you fall for me?

[12:31] ---

It's not even possible.

[12:32] ---

That's not true at all.

[12:34] ---

You're plenty cute, Natsumi.

[12:37] ---

I-I can't do it! Hold on a sec!

[12:41] ---

Hmm?

[12:50] ---

Hey, let's do some multiplayer!

[12:53] ---

Okay, sure!

[12:55] ---

Wait, but Natsumi doesn't even own the game.

[12:58] ---

She can play by herself then.

[13:00] ---

You knew I didn't own the game
from the very start, you big jerks!

[13:10] ---

Now I've got him...

[13:12] ---

Natsumi, it's too dangerous
to be using Spirit power right now.

[13:16] ---

Revert back at once.

[13:18] ---

It'll be fine. I'm using a real swimsuit.

[13:21] ---

He'll fall for me quick anyway.

[13:28] ---

Hi, Shido. Sorry to keep you.

[13:32] ---

Natsumi, your body is...

[13:36] ---

Oh, Shido, I know you're
interested in a big girl's body.

[13:42] ---

Huh?

[13:50] ---

Another success!

[13:52] ---

Natsumi's baggy swimsuit for the win!

[13:55] ---

Seriously?

[14:05] ---

Yoshino, your suit...

[14:07] ---

Oh, no worries. Yoshino?

[14:16] ---

Yoshino scores a success!

[14:21] ---

Hey now, this is a whole
different mood than before.

[14:25] ---

Having just the beach is boring, right?

[14:27] ---

But from here on out,
it's adult time. Elegant time.

[14:31] ---

They say boys grow up quickly, don't they?

[14:34] ---

But a lady can change
in the moment you look away.

[14:38] ---

Understand, big brother?

[14:42] ---

That's my commander! Success!

[14:47] ---

Darling?

[14:49] ---

Tonight, I want to...

[14:51] ---

...sing a song just for you.

[14:55] ---

Miku success!

[14:57] ---

Huh? But I haven't even sung yet!

[15:03] ---

Hey. Next up is you, hmm?

[15:05] ---

Shido...

[15:06] ---

No liquor, okay?

[15:08] ---

No problem. It's alcohol-free.

[15:12] ---

Something the matter?

[15:14] ---

I don't know anymore.

[15:16] ---

Know what?

[15:17] ---

Forget it.

[15:19] ---

Cheers.

[15:23] ---

It's alcohol-free all right.

[15:26] ---

What's wrong, Origami?

[15:30] ---

Itsuka...

[15:32] ---

How is it that you're so handsome?

[15:36] ---

Itsuka? Wait... You're the Origami from then?

[15:40] ---

Does it really make a difference?

[15:43] ---

Whenever I think about you,
it makes me all fuzzy inside...

[15:48] ---

And my heart gets all tight...

[15:50] ---

Itsuka, I love... I love you!

[15:55] ---

I love you so much, I don't know what to do!

[15:59] ---

Origami success!

[16:03] ---

That's seven of us clear.

[16:05] ---

Just Tohka now.

[16:07] ---

Something wrong?

[16:08] ---

No, it's just, when I heard
Origami say she loved Shido,

[16:13] ---

I felt my chest squeezing tight right here.

[16:16] ---

Saving Shido should be my priority, but...

[16:20] ---

...I can't stop thinking about this feeling.

[16:23] ---

These silly thoughts get in the way.

[16:26] ---

That's not some silly thought at all.

[16:29] ---

Yeah. It's the most important
feeling you'll need to save Shido.

[16:33] ---

To save Shido?

[16:35] ---

Go on. We're counting on you, Tohka.

[16:38] ---

R-Right!

[16:40] ---

That's weird... Wasn't that
drink earlier alcohol-free?

[16:44] ---

Sorry to keep you waiting, Shido!

[16:47] ---

Tohka? That's impressive...

[16:49] ---

I figured you'd be getting hungry!

[16:52] ---

I brought all the tasty foods
with me! Shall we eat?

[16:56] ---

Y-Yeah. Thank...

[17:00] ---

Shido?!

[17:03] ---

--Shido!

--What? What happened?

[17:06] ---

--Shido!

--Not good. It happened sooner than we thought

[17:09] ---

--You okay, Shido? Get a hold--

[17:11] ---

--Get away... from me... Tohka!

--You okay, Shido? Get a hold--

[17:18] ---

Flashing... Thunder...

[17:21] ---

...Wave!

[17:26] ---

Shido!

[17:28] ---

There's abnormal Spirit waves

pouring out of Shido!

[17:31] ---

His Spirit powers are off the charts!

[17:34] ---

All of his emotion readings
are unreadable! He's on a rampage!

[17:38] ---

Spatial quake alarm, full danger!

[17:40] ---

At this rate, we'll have an even worse
disaster than the one 30 years ago!

[17:45] ---

Kotori, what are you doing?!

We have to stop him!

[17:48] ---

Emergency. It's a race against time!

[17:56] ---

All right... I'll deal with him.

[18:04] ---

In case this ever happened,
and to eliminate Shido when it did

[18:08] ---

is why Ratatoskr made Dainsleif.

[18:11] ---

I'm sorry, big brother...

[18:13] ---

Forgive me for having no way out but this...

[18:18] ---

Origami?

[18:19] ---

You must never use this.

[18:21] ---

We'll all find a way somehow.

[18:23] ---

Origami is right. You're not alone, Kotori.

[18:27] ---

There's Origami and me,

[18:29] ---

Kaguya, Yuzuru, Yoshino,
Miku, and Natsumi, too.

[18:33] ---

If we put our powers together,
I know we can save Shido.

[18:37] ---

Tohka... Origami... Right.

[18:41] ---

If we don't slow Shido down

somehow, we'll never catch up!

[18:44] ---

Is that even possible?

[18:46] ---

What can we do?

[18:57] ---

I can be so whimsical sometimes...

[19:00] ---

What happened? This is our chance!

[19:03] ---

We won't have long to make it count!

[19:06] ---

Relax. It's long enough for the speedy Yamai.

[19:11] ---

Raphael, El Re'em!

[19:13] ---

Response. Raphael, El Nahash!

[19:20] ---

Shido, we'll save you.

[19:22] ---

Grateful. Just like you saved us back then.

[19:37] ---

We'll save you soon, Shido.

[19:43] ---

A-Are you happy now?

[19:45] ---

Aww, you didn't even make it a good one!

[19:50] ---

That's an indirect kiss with Natsumi!

[19:53] ---

What's that?

[19:58] ---

Metatron.

[20:17] ---

--Kotori!

--Big brother, I'm sorry!

[20:25] ---

Shido!

[20:32] ---

Shido! Your final opponent is me!

[20:46] ---

Tohka...

[20:47] ---

We're outta time! Hurry!

[20:54] ---

Her power's gone?!

[21:00] ---

--Tohka!

--Stay back!

[21:02] ---

Don't... interfere!

[21:05] ---

I feel like...

[21:06] ---

...I have to do this on my own!

[21:17] ---

Shido...

[21:18] ---

Have you always been fighting
this pain and fear this whole time?

[21:23] ---

Why didn't you stop moving forward?

[21:26] ---

How were you able to keep reaching out
in order to save all of us?

[21:41] ---

Oh, I see...

[21:44] ---

This must be the feeling
that everyone calls love.

[21:48] ---

But it's different than
my love for the others...

[21:51] ---

It's a love just for Shido.

[21:54] ---

That's why I...

[21:57] ---

Shido...

[23:09] ---

Hey, Tohka. Sure you don't want me to do it?

[23:12] ---

No, I'm good.

[23:14] ---

I'm the only one who didn't
get you to fall for me.

[23:17] ---

So...

[23:19] ---

Tohka...

[23:20] ---

All done, Shido!

[23:22] ---

Tasty?

[23:23] ---

Mmm, it is.

[23:24] ---

Did your heart skip a beat?

[23:26] ---

Yeah, it totally did.

Revision #1

Created 2026-02-04 23:17:00 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:17:00 UTC by whimsee